叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 没有什么(nothing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有什么(Nothing)
第1/1页

['nʌθɪŋ]
NOTHING
没有什么

没有什么

[baɪ]['mɑːtɪn] ['pɪəsən]
By Martin Pearson
经过 马丁 培生集团

作者：马丁·皮尔逊

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Astonishing Stories , October 1942 .
惊人 故事 , 十月 - .

惊奇故事，1942年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [bɪəd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
The little man with the gray beard stared at me and I stared back at him .
这 小的 男人 和 这 灰色的 胡须 凝视 在 我 和 我 凝视 后退 在 他 .

那个留着灰胡子的小个子男人盯着我看，我也盯着他看。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['nəʊweə(r)] , " [ai] [ri'mɑːk] , " ['nəʊweə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" This is getting us nowhere , " I remarked , " nowhere at all .
" 这 是 获得 我们 无处 , " 我 评论 , " 无处 在 全部 .

“这样做毫无意义，”我说道，“一点意义都没有。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [stəʊn] .
" He nodded and sat down on the hard stone .
" 他 点头 和 卫星 向下 在 这 难的 石头 .

他点点头，坐在了坚硬的石头上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
We were trapped under the building .
我们 是 被困 在下面 这 建筑 .

我们被困在建筑物下面了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [bɒm] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The house had come down over us when the bomb landed in the street .
这 房子 有 来 向下 超过 我们 什么时候 这 炸弹 登陆 在 这 街道 .

炸弹落在街上时，房子倒塌了，砸在我们身上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ded] .

The	rest	of	the	tenants	were	probably	away	or	dead	.
这	休息	的	这	租户	是	大概	离开	或者	死的	.

其余的房客可能都不在家，或者已经去世了。

[ə'pærəntli] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ai]

Apparently	only	the	little	old	man	who	lived	on	the	second	floor	rear	and	I
显然	仅有的	这	小的	老的	男人	WHO	居住地	在	这	第二	地面	后部	和	我

[hæd; həd] ['gɒtn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ['selə(r)] [ɪn] [taɪm] .

had	gotten	down	to	the	bomb	-	proof	cellar	in	time	.
有	获得	向下	到	这	炸弹	-	证明	地窖	在	时间	.

显然，只有住在二楼后侧的小老头和我及时躲进了防爆地窖。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] .

And	now	we	were	trapped	.
和	现在	我们	是	被困	.

现在我们被困住了。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪg] [juː 'es] [aʊt] , " [ai] [sed] .

"	We'll	have	to	wait	until	they	dig	us	out	,	"	I	said	.
"	出色地	有	到	等待	直到	他们	挖	我们	出去	,	"	我	说	.

“我们得等到他们把我们挖出来，”我说。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [dɪg] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [aʊt] .

We	couldn't	possibly	dig	our	own	way	out	.
我们	不能	可能	挖	我们的	自己的	方式	出去	.

我们根本不可能自己挖出一条出路。

[tuː] [mʌtʃ] [blɒkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

Too	much	blocked	us	in	.
也	很多	已屏蔽	我们	在	.

太多事情阻碍了我们。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'niːθ] [tʌnz] [ɒv; əv] [brɪk] , ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [biːmz] .

We	were	buried	beneath	tons	of	brick	,	rubbish	and	beams	.
我们	是	埋葬	下面	吨	的	砖	,	垃圾	和	光束	.

我们被埋在成吨的砖块、垃圾和横梁之下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

They	were	probably	busy	in	the	street	outside	,	trying	to	rescue	the	people	in
他们	是	大概	忙碌的	在	这	街道	外部	,	尝试	到	救援	这	人们	在

['ʌðə(r)] , [les] - ['dæmɪdʒd] ['bɪldɪŋz] .

other	,	less	-	damaged	buildings	.
其他	,	较少的	-	损坏的	建筑物	.

他们当时可能正在外面的街道上忙着营救其他受损较轻的建筑物里的人们。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪ'fektɪvli] [blɒkt] ['eni] [tʃɑːns]

Then	again	there	might	be	fire	,	and	the	noise	effectively	blocked	any	chance
然后	再次	那里	可能	是	火	,	和	这	噪音	有效地	已屏蔽	任何	机会

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

of	their	hearing	us	.
的	他们的	听力	我们	.

但也有可能发生了火灾，噪音有效地阻止了他们听到我们的任何机会。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [flæʃ] .

I	saw	him	only	by	the	light	of	my	little	pocket	flash	.
我	锯	他	仅有的	经过	这	光	的	我的	小的	口袋	闪光	.

我只借助口袋里的小型闪光灯的光线才看到他。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

That	wouldn't	last	very	long	.
那	不会	最后的	非常	长的	.

这种情况不会持续太久。

['aʊə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['lɪmɪtɪd] .

Our	**space**	**was**	**remarkably**	**limited**	**.**
我们的	空间	曾是	非常	有限的	.

我们的空间非常有限。

[ðɪs] ['ʃeltə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .

This	**shelter**	**had**	**been**	**a**	**part**	**of**	**the**	**cellar**	**.**
这	庇护所	有	到过	一个	部分	的	这	地窖	.

这个避难所原本是地窖的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [blɒkt] [ɒf] [ænd; ənd] [ruːft] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] ,

It	**had**	**been**	**blocked**	**off**	**and**	**roofed**	**over**	**,**	**but**	**even**	**so**	**,**
它	有	到过	已屏蔽	离开	和	有顶棚	超过	,	但	甚至	所以	,

它已被封锁并加盖了屋顶，但即便如此，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] — [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [stʌf] — [ðə; ði] [pɑːt] ['əʊpənɪŋ]

part	**of**	**it**	**fell**	**in**	**—**	**the**	**part**	**with**	**the**	**supplies**	**and**	**stuff**	**—**	**the**	**part**	**opening**
部分	的	它	跌倒	在	—	这	部分	和	这	补给品	和	东西	—	这	部分	开幕

[ɒn] [ðə; ði] ['eksɪt] .

on	**the**	**exit**	**.**
在	这	出口	.

—部分掉了进去——就是放着物资和杂物的那部分——就是通往出口的那部分。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**just**	**to**	**say**	**something**	**,**	**"**	**what**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**
"	出色地	,	"	我	说	,	只是	到	说	某物	,	"	什么	做	我们	做	现在	?

"好吧，"我开口说道，"我们现在该怎么办？"

[sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [daɪ] ?

Sit	**around**	**and**	**wait**	**to**	**die**	**?**
坐	大约	和	等待	到	死	?

就这么坐着等死吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [θɔːt] .

"	**The**	**little**	**old**	**man**	**wrinkled**	**his**	**brow**	**in**	**thought**	**.**
"	这	小的	老的	男人	皱	他的	眉头	在	想法	.

"那位老先生皱着眉头，若有所思。"

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .

He	**didn't**	**seem**	**too**	**worried**	**about**	**dying**	**.**
他	没有	似乎	也	担心	关于	垂死	.

他似乎并不太担心死亡。

[aɪ] [ges] [wen] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] [juː; jʊ] [get] ['rekənsaɪld]

I	**guess**	**when**	**you're**	**his**	**age**	**and**	**have**	**a**	**long**	**gray**	**beard**	**you**	**get**	**reconciled**
我	猜测	什么时候	你是	他的	年龄	和	有	一个	长的	灰色的	胡须	你	得到	和解

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

to	**the**	**prospect**	**.**
到	这	前景	.

我想，当你到了他这个年纪，留着长长的灰白胡子时，你就会接受这个现实了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] .

But	**I**	**was**	**young**	**,**	**and**	**frankly**	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**idea**	**at**	**all**	**.**
但	我	曾是	年轻的	,	和	坦率地说	我	没有	喜欢	这	主意	在	全部	.

但我当时还年轻，坦白说，我一点也不喜欢这个想法。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [sed] ['faɪnəli] ,

"	**I**	**think**	**I**	**know**	**a**	**way**	**,**	**"**	**the**	**little**	**old**	**man**	**said**	**finally**	**,**
"	我	思考	我	知道	一个	方式	,	"	这	小的	老的	男人	说	最后	,

"我想我知道办法了，"老头最后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['mædnəs] .
" **but** **it** **will** **seem** **like** **madness** **.**
" 但 它 将要 似乎 喜欢 疯狂 .

但这看起来就像疯了一样。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Probably **it** **is** **.**
大概 它 是 .

很可能是这样。

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [traɪd] .
It's **never** **been** **tried** **.**
它是 绝不 到过 尝试 .

从未有人尝试过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)] [wɜːk] .
It **may** **never** **work** **.**
它 可能 绝不 工作 .

这可能永远行不通。

" [ai] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][lə'pelz] .
" **I** **seized** **him** **by** **the** **lapels** **.**
" 我 查获 他 经过 这 翻领 .

我揪住他的衣领。

" ['eni] [wei] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .
" **Any** **way** **is** **better** **than** **none** **.**
" 任何 方式 是 更好的 比 没有任何 .

有总比没有好。

[aɪd]['rɑːðə(r)][daɪ] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [məup] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] .
I'd **rather** **die** **trying** **than** **sitting** **down** **moping** **my** **life** **away** **.**
ID 相当 死 尝试 比 坐着 向下 忧郁 我的 生活 离开 .

我宁愿拼死一搏，也不愿终日垂头丧气地虚度光阴。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Tell **it** **to** **me** **.** **"**
告诉 它 到 我 . "

告诉我。

" [juː; jʊ][woʊnt] [lɑːf] ?
" **You** **won't** **laugh** **?**
" 你 惯于 笑 ?

你不会笑吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] ['sɪəriəsli] ?
You **will** **take** **whatever** **I** **say** **seriously** **?**
你 将要 拿 任何 我 说 严重地 ?

你会认真对待我说的一切吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" **the** **little** **old** **man** **asked** **anxiously** **.**
" 这 小的 老的 男人 问 焦虑地 .

"那位老先生焦急地问道。"

[ai] [sɔː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][daɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [skɔːn] ,
I **saw** **he** **didn't** **want** **to** **die** **the** **object** **of** **scorn** **,**
我 锯 他 没有 想 到 死 这 目的 的 轻蔑 ,

我看得出来，他不想死后成为人们嘲笑的对象。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɒd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
and **I** **saw** **also** **that** **he** **must** **have** **something** **pretty** **odd** **up** **his** **sleeve** **.**
和 我 锯 还 那 他 必须 有 某物 漂亮的 奇怪的 向上 他的 袖子 .

而且我还看出他肯定还藏着什么非常奇怪的秘密计划。

" [nəʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

"	No	,	"	I	answered	,	"	you	won't	hear	a	peep	out	of	me	.	"
"	不	,	"	我	回答	,	"	你	惯于	听到	一个	窥视	出去	的	我	.	"

“不，”我回答说，“你不会听到我发出一个声音。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ,

"	Then	,	"	said	the	old	man	,	"	if	you	can	prepare	yourself	,
"	然后	,	"	说	这	老的	男人	,	"	如果	你	能	准备	你自己	,

“那么，”老人说，“如果你能做好准备，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

you	could	walk	out	through	the	rocks	.
你	可以	走	出去	通过	这	岩石	.

你可以穿过岩石走出去。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] , [aɪ] [gɑːspt] .

"	In	spite	of	my	promise	,	I	gasped	.
"	在	尽管如此	的	我的	承诺	,	我	倒吸一口气	.

尽管我做出了承诺，但我还是倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [skweltʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

But	then	I	squelched	myself	and	thought	that	if	I	was	with	a	lunatic	,
但	然后	我	被压制	我	和	想法	那	如果	我	曾是	和	一个	疯子	,

但我随即压下了这种想法，心想如果我和一个疯子在一起，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	might	as	well	make	the	most	of	it	.
我	可能	作为	出色地	制作	这	最多	的	它	.

我最好充分利用这个机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][səʊ] ['stændədz] [hæd; həd]

He	was	now	the	other	half	of	my	universe	and	so	standards	had
他	曾是	现在	这	其他	一半	的	我的	宇宙	和	所以	标准	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

他现在是我世界里的另一半，所以标准也随之改变了。

['feɪsɪŋ] [deθ] , ['eni] [strɔː] [wɪl] [duː; də] .

Facing	death	,	any	straw	will	do	.
面向	死亡	,	任何	稻草	将要	做	.

面对死亡，任何一根稻草都行。

" [prə'siːd] , " [aɪ] [sed] .

"	Proceed	,	"	I	said	.
"	继续	,	"	我	说	.

“继续，”我说。

" [ɪk'spleɪn] ['fɜːðə(r)] . "

"	Explain	further	.	"
"	解释	更远	.	"

“请进一步解释。”

" [rɒks] ,

"	Rocks	,
"	岩石	,

岩石，

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] — [ai] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɒv; əv]

"	said	the	little	old	man	—	I	guess	he	must	have	been	a	scientist	of
"	说	这	小的	老的	男人	—	我	猜测	他	必须	有	到过	一个	科学家	的

[sʌm; səm] [sɔːt] — " [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['meɪnli] ,

some	sort	—	"	and	all	other	matter	are	composed	of	nothing	mainly	,
一些	种类	—	"	和	全部	其他	事情	是	由	的	没有什么	主要	,

“那位矮小的老人说道——我猜他一定是位科学家——“所有其他物质主要都是由虚无构成的，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θrəʊn] [ɪn] .

with	a	little	vibration	thrown	in	.
和	一个	小的	振动	抛掷	在	.

还带有一点震动。

" [ai] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	I	kept	my	mouth	shut	.
"	我	保留	我的	嘴	关闭	.

我保持沉默。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kleɪmd] [blæk] [wɒz; wəz]

I	wasn't	going	to	say	anything	to	the	contrary	even	if	he	claimed	black	was
我	不是	去	到	说	任何事物	到	这	相反	甚至	如果	他	声称	黑色的	曾是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

即使他声称黑色是白色，我也不会说任何相反的话。

" ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['ætəm] .

"	Matter	,	"	he	went	on	,	"	is	composed	entirely	of	atom	.
"	事情	,	"	他	去	在	,	"	是	由	完全	的	原子	.

“物质，”他继续说道，“完全由原子构成。”

['ætəmz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd]['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd][ðeə(r)][kɪn] .

Atoms	are	broken	down	to	electrons	and	protons	and	their	kin	.
原子	是	破碎的	向下	到	电子	和	质子	和	他们的	亲属	.

原子由电子、质子及其相关粒子组成。

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]

They	,	in	turn	,	appear	to	be	nothing	but	charges	of	electricity	,	charges	of
他们	,	在	转动	,	出现	到	是	没有什么	但	收费	的	电	,	收费	的

['enədʒi] , [nɒt]['mætə(r)] .

energy	,	not	matter	.
活力	,	不是	事情	.

反过来，它们似乎只不过是电荷、能量的电荷，而不是物质。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl]['mætə(r)][ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [steɪt]

So	that	all	matter	is	really	just	a	manifestation	of	energy	in	a	peculiar	state
所以	那	全部	事情	是	真的	只是	一个	表现	的	活力	在	一个	奇特	状态

[ɒv; əv] [stres] .

of	stress	.
的	压力	.

所以，所有物质实际上都只是能量在一种特殊压力状态下的表现形式。

" [ai] ['weɪtɪd] .

"	I	waited	.
"	我	等待	.

我等了。

[ðɪs] [meɪd] [sens] .

This	made	sense	.
这	制成	感觉	.

这很有道理。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['rekəgnaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [haɪ]
I began to recognize some of the things I had learned years ago in high
我 开始 到 认出 一些 的 这 事物 我 有 学习 年 前 在 高的
[sku:l] ['fɪzɪks] .
school physics .
学校 物理 .

我开始意识到一些我多年前在高中物理课上学到的知识。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɔ:tɪsi:z] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [blɒks] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
" Between the vortices of energy which make up the building - blocks of matter ,
" 之间 这 涡旋 的 活力 哪个 制作 向上 这 建筑 - 积木 的 事情 ,

“在构成物质基本单元的能量漩涡之间，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [vɑ:st] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][dʒʌst][pleɪn] ['empti] [speɪs] .
there are comparatively vast stretches of just plain empty space .
那里 是 比较 广阔的 伸展 的 只是 清楚的 空的 空间 .

这里有相对广阔的空旷地带。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætəm] , ['ɔ:ləʊst][ɔ:l][ɪz]['vækju:m] .
Within the atom , almost all is vacuum .
之内 这 原子 , 几乎 全部 是 真空 .

原子内部几乎全是真空。

[bɪ'twi:n] ['mɒlɪkju:lz] , [mɔ:(r)]['vækju:m] .
Between molecules , more vacuum .
之间 分子 , 更多的 真空 .

分子间真空度更高。

[ɪn][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] ['sɒlɪd] [mæs] ,
In a so - called solid mass ,
在 一个 所以 - 称为 坚硬的 大量的 ,

在所谓的固体块体中，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɑ:'drɪljənθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ɪts] [mæs]
it could be demonstrated that less than a quadrillionth part of its mass
它 可以 是 已证明 那 较少的 比 一个 万亿亿 部分 的 它是 大量的
[hæz; həz]['eni] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [dɪs'tɜ:rbəns] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
has any reality and that only in the form of disturbances of energy .
有 任何 现实 和 那 仅有的 在 这 形式 的 干扰 的 活力 .

可以证明，它的质量中只有不到一千万亿分之一具有现实意义，而且这种现实意义仅以能量扰动的形式存在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgə(r)][ɪz] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
And that figure is grossly exaggerated .
和 那 数字 是 粗略地 夸张的 .

而且这个数字被严重夸大了。

" [ai] ['weɪtɪd] .
" I waited .
" 我 等待 .

我等了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [sens] .
This was still making sense .
这 曾是 仍然 制作 感觉 .

这仍然说得通。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [træpt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['bi:ɪŋ]
And anyway , when you are hopelessly trapped there is no sense in being
和 反正 , 什么时候 你 是 绝望地 被困 那里 是 不 感觉 在 存在
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

而且，当你深陷绝境时，焦躁不安也是毫无意义的。

" [ɪf] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" If , " went on the professor ,
" 如果 , " 去 在 这 教授 ,

"如果,"教授继续说道,

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
" you understand this and project the picture of it in your mind ,
" 你 理解 这 和 项目 这 图片 的 它 在 你的 头脑 ,

你理解了这一点，并在脑海中构建出它的画面。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['mentəli] [rɪ'zɒlv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ɪntu:][swɜ:lz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , ['ɪntu:] [les] [ðæn; ðən]
you can mentally resolve all things into swirls of nothingness , into less than
你 能 精神上 解决 全部 事物 进入 漩涡 的 虚无 , 进入 较少的 比
[eə(r)] .
air .
空气 .

你可以从精神上将万物化为虚无的漩涡，化为比空气还少的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][səʊ] ,
If you can do so ,
如果 你 能 做 所以 ,

如果你能做到的话,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ə'ləʊn]
you can attain complete control over your own body — for we alone
你 能 达到 完全的 控制 超过 你的 自己的 身体 — 为了 我们 独自的
[ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)] [əʊn] ['mæsɪz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪl] .
are able to control our own masses by means of will .
是 有能力的 到 控制 我们的 自己的 群众 经过 方法 的 将要 .

你可以完全掌控自己的身体——因为只有我们才能通过意志控制自己的身体。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)] [ði:z] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [æz; əz] [pu:lz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
" And if you can picture these masses of rock as pools of nothing
" 和 如果 你 能 图片 这些 群众 的 岩石 作为 游泳池 的 没有什么
[ænd; ənd] [jɔ:'self] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ,
and yourself as the same ,
和 你自己 作为 这 相同的 ,

"如果你能把这些巨大的岩石想象成虚无的池塘，而你自己也想象成虚无的池塘，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pɑ:s] [jɔ:'self] [θru:] [ði:z] [rɒks] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][eə(r)] .
you can pass yourself through these rocks as a whiff of smoke in air .
你 能 经过 你自己 通过 这些 岩石 作为 一个 闻 的 抽烟 在 空气 .

你可以像空气中一缕轻烟一样穿过这些岩石。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˌri:'vɪʒu:əˌlaɪz] [jɔ:'self] [æz; əz]['sɒlɪd][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['træpɪŋ] [paɪl] .
You can revisualize yourself as solid outside this trapping pile .
你 能 重新可视化 你自己 作为 坚硬的 外部 这 诱捕 桩 .

你可以重新想象自己是这堆陷阱之外的坚实个体。

" [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I thought about it .
" 我 想法 关于 它 .

我考虑过了。

[waɪld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd] [jet] [beɪst] [ɒn]['ri:əl] ['ri:zənɪŋ] .
Wild it was and yet based on real reasoning .
荒野 它 曾是 和 然而 基于 在 真实的 推理 .

这听起来匪夷所思，但却有其合理依据。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] ['hɪpnətaɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	If	you	will	give	your	mind	to	me	,	let	me	hypnotize	you	with	your
"	如果	你	将要	给	你的	头脑	到	我	,	让	我	催眠	你	和	你的

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

cooperation	,
合作	,

"如果你愿意将你的思想交给我，让我用你的合作来催眠你。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kɔːz] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	think	I	can	cause	that	to	happen	.
我	思考	我	能	原因	那	到	发生	.

我认为我可以促成这件事的发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

You	will	then	pass	through	the	rocks	and	appear	outside	.
你	将要	然后	经过	通过	这	岩石	和	出现	外部	.

然后你将穿过岩石，出现在外面。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

Then	you	will	send	for	me	,	"	he	said	.
然后	你	将要	发送	为了	我	,	"	他	说	.

"然后你们就派人来接我，"他说。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

I	thought	that	over	.
我	想法	那	超过	.

我仔细考虑过了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?

"	Why	don't	you	do	it	yourself	?
"	为什么	不	你	做	它	你自己	?

你为什么不自己做呢?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [dʌn] [wɪð] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['sʌbdʒɪkt] .

"	I	am	old	and	it	is	better	done	with	an	outside	subject	.
"	我	是	老的	和	它	是	更好的	完毕	和	一个	外部	主题	.

"我年纪大了，最好还是做些与我无关的事情。"

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] . "

Do	not	forget	that	this	has	never	been	done	.	"
做	不是	忘记	那	这	有	绝不	到过	完毕	.	"

别忘了，这事以前从未发生过。

" [əʊ'keɪ] . [stɑːt] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

"	Okay	.	Start	,	"	I	said	,	suddenly	making	up	my	mind	.
"	好的	.	开始	,	"	我	说	,	突然	制作	向上	我的	头脑	.

"好吧，开始吧。"我突然下定决心说道。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)][waɪld] , [tuː; tə][ə'vɔɪd]

I	didn't	want	to	die	and	I	would	do	anything	,	however	wild	,	to	avoid
我	没有	想	到	死	和	我	会	做	任何事物	,	然而	荒野	,	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不想死，为了避免死亡，我愿意做任何事，哪怕是疯狂的事。

[wen] [wʌn][sɪts][ə'ləʊn][ɪn] ['dɑ:knəs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['ru:ɪnd] [haʊs] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
When one sits alone in darkness beneath a ruined house and knows that there is no
什么时候 一 坐着 独自的 在 黑暗 下面 一个 毁坏 房子 和 知道 那 那里 是 不
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

当一个人独自坐在废墟下的黑暗中，知道没有任何希望时

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ['kɒmz] ['nɔ:məli] .
a decision like this comes normally .
一个 决定 喜欢 这 来 通常情况下 .

这样的决定是意料之中的。

[ɔ:l][ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] .
All is logical according to the conditions given .
全部 是 逻辑 根据 到 这 状况 给定 .

根据给定的条件，一切都合乎逻辑。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [aɪz] .
I gave him my flashlight and he shone it in my eyes .
我 给予 他 我的 手电筒 和 他 闪耀 它 在 我的 眼睛 .

我把手电筒递给他，他却用手电筒照我的眼睛。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['wi:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]['ætəmz]
Then he started weaving it and repeating what he had said about atoms
然后 他 开始 编织 它 和 重复 什么 他 有 说 关于 原子
[ænd; ənd] [ɪ'lektrɑ:nz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
and electrons and masses of nothing .
和 电子 和 群众 的 没有什么 .

然后他开始编织，并重复他之前所说的关于原子、电子和虚无的质量的话。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hwɜ:lˌpu:lz] [ɪn] ['empti] [blæk] [speɪs] .
I watched him fascinated , and I thought of little whirlpools in empty black space .
我 观看 他 着迷 , 和 我 想法 的 小的 漩涡 在 空的 黑色的 空间 .

我着迷地看着他，脑海中浮现出空旷黑色空间中的小漩涡。

[ai] [sɔ:] ['flæʃɪŋ] ['rɪplz] [ɒn][ə; eɪ][vɔɪd] .
I saw flashing ripples on a void .
我 锯 闪烁 涟漪 在 一个 空白 .

我看到虚空中闪烁着涟漪。

[ai] [sɔ:] [ləʊn] [laɪts] [ʌn'tendɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
I saw lone lights untended in nothingness and reflected from nothing .
我 锯 孤独 灯 无人照管 在 虚无 和 反映 从 没有什么 .

我看到虚空中孤零零地闪烁着无人照看的灯光，它们反射着虚无的光芒。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
And I saw that they were glowing from nothing .
和 我 锯 那 他们 是 发光 从 没有什么 .

我看到它们凭空发光。

[lait] , [dʒʌst] [lait] .
Light , just light .
光 , 只是 光 .

光，只有光。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['splətri] [məʊt] [pə'sju:ɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [træk] [ə'krɒs] [ə; eɪ][vɑ:st]['eəriə] [ðæt] [wɒz; wəz]
I saw a solitary mote pursuing an endless track across a vast area that was
我 锯 一个 孤 尘埃 追求 一个 无尽的 追踪 穿过 一个 广阔的 区域 那 曾是
['ʌtə(r)] [ə'bɪs] .
utter abyss .
说出 深渊 .

我看到一粒孤零零的尘埃在无垠的深渊中沿着一条无尽的轨迹行进。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [siːmd] [tuː; tə]['flɪkə(r)][ænd; ənd][daɪ] .

Gradually	**the**	**flashlight**	**seemed**	**to**	**flicker**	**and**	**die**	**.**
逐步地	这	手电筒	似乎	到	闪烁	和	死	.

手电筒的灯光渐渐闪烁，最终熄灭。

[aɪ][felt]['weɪvi][ænd; ənd] [mɪstlaɪk] .

I	**felt**	**wavy**	**and**	**mistlike**	**.**
我	毛毡	波浪状	和	雾状	.

我感觉自己飘忽不定，像雾一样。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn'diːd] [ðæt] ['mætə(r)][hæz; həz] ['verɪ]

I	**understood**	**the**	**meaning**	**of**	**matter**	**and**	**I**	**saw**	**indeed**	**that**	**matter**	**has**	**very**
我	理解	这	意义	的	事情	和	我	锯	的确	那	事情	有	非常

['lɪt(ə)l]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

little	**real**	**existence**	**.**
小的	真实的	存在	.

我理解了物质的含义，也看到了物质实际上并不存在。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'pɒn][maɪ] [fiːt] ,

I	**felt**	**that**	**I**	**was**	**upon**	**my**	**feet**	**,**
我	毛毡	那	我	曾是	之上	我的	脚	,

我感觉自己站稳了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [nəʊ][rɪ'ælətɪ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

and	**they**	**were**	**long**	**columns**	**of**	**imagination**	**having**	**no**	**reality**	**save**	**for**
和	他们	是	长的	列	的	想像力	拥有	不	现实	节省	为了

['endləs] [ɪ'lektrɪk] [fəʊm] .

endless	**electric**	**foam**	**.**
无尽的	电的	泡沫	.

它们就像长长的想象之柱，除了无尽的电泡沫之外，没有任何现实意义。

[aɪ][felt][maɪ'self] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][aɪ][felt]['ʌðə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

I	**felt**	**myself**	**moving**	**forward**	**and**	**I**	**felt**	**other**	**disturbances**	**passing**	**between**	**me**
我	毛毡	我	移动	向前	和	我	毛毡	其他	干扰	通过	之间	我

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] .

and	**around**	**me**	**and**	**through**	**me**	**.**
和	大约	我	和	通过	我	.

我感觉自己在向前移动，同时也感觉到其他干扰物在我之间、周围和穿过我的身体。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔbjuːl] [ɒv; əv]

Then	**I**	**saw**	**that**	**scenes**	**were**	**passing**	**before**	**my**	**vision**	**and**	**the**	**globules**	**of**
然后	我	锯	那	场景	是	通过	前	我的	想象	和	这	小球	的

['vækjʊə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['ʌðə(r)]

vacua	**that**	**were**	**my**	**eyes**	**seemed**	**to**	**register**	**as**	**they**	**passed**	**through**	**other**
真空	那	是	我的	眼睛	似乎	到	登记	作为	他们	通过了	通过	其他

['glɔbjuːl] [ɒv; əv]['vækjʊə(r)] .

globules	**of**	**vacua**	**.**
小球	的	真空	.

然后我看到眼前掠过一个个场景，而我的眼睛——那两团真空——似乎在穿过其他真空时也产生了反应。

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪnɪ]['plænɪt] ['spɪnɪŋ] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ,

I	**saw**	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**tiny**	**planet**	**spinning**	**on**	**its**	**axis**	**,**
我	锯	什么	似乎	喜欢	一个	微小的	行星	旋转	在	它是	轴	,

我看到一个像是小行星的东西在绕着轴旋转，

[waɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] [bluː] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['plænɪts] [swəːl] .

while	**a**	**strange**	**blue**	**sun**	**shone**	**down**	**and**	**a**	**dozen**	**other**	**planets**	**swirled**	**.**
尽管	一个	奇怪的	蓝色的	太阳	闪耀	向下	和	一个	打	其他	行星	旋转	.

与此同时，一颗奇异的蓝色太阳照耀着大地，十几个其他行星在周围旋转。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

I	saw	a	figure	indescribable	,	mounted	upon	a	thing	incredible	,
我	锯	一个	数字	无法形容	,	安装	之上	一个	事物	极好的	,

我看到一个难以描述的身影，骑在一个不可思议的东西上。

[pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] [ə'krɒs] [ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [pleɪs] .

pursuing	the	unknowable	across	a	vast	and	meaningless	place	.
追求	这	不可知的	穿过	一个	广阔的	和	无意义的	地方	.

在广袤无垠、毫无意义的地方追寻不可知的事物。

[ai] [sɔ:] [d'ʌzənz][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] — [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

I	saw	dozens	of	things	like	this	—	none	of	which	can	be	described	.
我	锯	几十个	的	事物	喜欢	这	—	没有任何	的	哪个	能	是	描述	.

我见过几十件类似的事情——没有一件能用语言来描述。

[wʌns][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'ʃi:n] [wɪð] ['tʃɜ:nɪŋ] [ɑ:mz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['bʌbli]

Once	I	saw	a	large	machine	with	churning	arms	and	it	was	all	bubbly
一次	我	锯	一个	大的	机器	和	搅拌	武器	和	它	曾是	全部	起泡酒

[ænd; ənd] [jet] [hɑ:d][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] .

and	yet	hard	and	mechanical	.
和	然而	难的	和	机械的	.

我曾经见过一台大型机器，它的机械臂不停地转动，机器里冒着泡，但机器本身却坚硬而机械。

[ɔ:l] [ə'baʊt][ˌem 'i:] [mu:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋlɪs] ['sʌbstəns] .

All	about	me	moved	a	great	current	and	a	wave	of	feelingless	substance	.
全部	关于	我	已搬	一个	伟大的	当前的	和	一个	海浪	的	无情	物质	.

我周围的一切都涌动着一股强大的暗流和一股冷漠的物质浪潮。

[ðen] [ai][felt][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

Then	I	felt	a	beating	of	forces	upon	me	,
然后	我	毛毡	一个	殴打	的	力量	之上	我	,

然后我感到一股力量击打着我，

[ai][felt][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hwɜ:rl] ,

I	felt	a	hammering	at	me	and	I	felt	a	pressure	pushing	upon	the	whirling	,
我	毛毡	一个	锤击	在	我	和	我	毛毡	一个	压力	推动	之上	这	旋转	,

我感到一阵猛烈的撞击，一股压力推着我旋转的身体。

[ɪ'mædʒɪnəri] [pu:lz] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kəʊldnəs] ['setɪŋ] [ɪn] .

imaginary	pools	of	my	being	and	a	curious	coldness	setting	in	.
假想	游泳池	的	我的	存在	和	一个	好奇的	寒冷	环境	在	.

我内心深处仿佛涌现出无数想象中的水池，一种莫名的寒冷感油然而生。

[ai] ['ʃivə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	shivered	and	looked	around	.
我	瑟瑟发抖	和	看起来	大约	.

我打了个寒颤，环顾四周。

[ai][wɒz; wəz]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;

I	was	naked	in	the	middle	of	the	street	;
我	曾是	裸	在	这	中间	的	这	街道	;

我赤身裸体地站在大街中央；

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['ɛəpleɪnz] ['ɔ:dəbl] .

the	stars	were	out	and	the	drone	of	airplanes	audible	.
这	明星	是	出去	和	这	无人机	的	飞机	可听见的	.

繁星点点，飞机嗡嗡声清晰可闻。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊz][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

People	were	running	up	and	down	and	a	hose	was	playing	upon	the
人们	是	跑步	向上	和	向下	和	一个	软管	曾是	玩耍	之上	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

front	of	a	burning	building	.
正面	的	一个	燃烧	建筑	.

人们来回奔跑，一根水管正对着燃烧的建筑物正面喷水。

[ðə; ði] ['wɔːdən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['ruːɪnz] [wɪð] ['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd] ['ʃʌvəl] .

The	wardens	were	digging	in	some	ruins	with	crowbars	and	shovels	.
这	狱警	是	挖掘	在	一些	废墟	和	撬棍	和	铲子	.

狱警们正在用撬棍和铲子挖掘一些废墟。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][maɪ] [tremblɪŋ]

A	man	came	running	up	to	me	and	threw	a	blanket	over	my	trembling
一个	男人	来了	跑步	向上	到	我	和	扔	一个	毯子	超过	我的	发抖

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

一个男人跑过来，把毯子披在我颤抖的肩膀上。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where'd	you	come	from	?
"	在哪里?	你	来	从	?

你来自哪里?

[bɒm] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] ?

Bomb	blow	your	clothes	off	?
炸弹	吹	你的	衣服	离开	?

炸弹会把你的衣服炸掉吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

It	happens	.
它	发生	.

这种事时有发生。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][dʒʌŋk] [ðæt] [mɑːkt] [maɪ] [haʊs] .

"	I	pointed	to	the	pile	of	bricks	and	junk	that	marked	my	house	.
"	我	尖	到	这	桩	的	砖块	和	垃圾	那	标记	我的	房子	.

我指着那堆砖块和杂物，它们标志着我的房子。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['berid] [ɪn] [ðəʊz] ['ruːɪnz] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə'laɪv] , " [aɪ] [sed] .

"	There's	a	man	buried	in	those	ruins	,	but	he's	alive	,	"	I	said	.
"	有	一个	男人	埋葬	在	那些	废墟	,	但	他是	活	,	"	我	说	.

"那些废墟里埋着一个人，但他还活着，"我说。

" [dʒʌst] [træpt] .

"	Just	trapped	.
"	只是	被困	.

"被困住了。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][hɪm][aʊt] .

You'll	have	to	dig	him	out	.
你会	有	到	挖	他	出去	.

你得把他挖出来。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [θriː] ['ʌðə(r)][men] [keɪm]

"	The	warden	blew	his	whistle	and	out	of	the	turmoil	three	other	men	came
"	这	典狱长	吹	他的	哨	和	出去	的	这	动荡	三	其他	男人	来了

[wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

with	picks	and	equipment	and	began	to	dig	.
和	精选	和	设备	和	开始	到	挖	.

"狱长吹响了哨子，混乱中又来了三个男人，他们拿着镐和工具，开始挖掘。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [gɒt][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]

But	**it**	**was**	**two**	**days**	**before**	**they**	**finally**	**got**	**to**	**him**	**—**	**and**	**by**	**that**	**time**
但	它	曾是	二	天	前	他们	最后	得到	到	他	一	和	经过	那	时间

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	**was**	**dead**	**.**
他	曾是	死的	.

但两天后他们才找到他——那时他已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神